

AMERICAN SABOR

AMERICAN SABOR

LATINOS Y LATINAS EN
LA MÚSICA POPULAR
ESTADOUNIDENSE

LATINOS AND LATINAS
IN US POPULAR MUSIC

MARISOL BERRÍOS-MIRANDA

SHANNON DUDLEY

MICHELLE HABELL-PALLÁN

TRANSLATED BY

Angie Berríos-Miranda

UNIVERSITY OF WASHINGTON PRESS

Seattle and London

American Sabor was supported by a generous grant from the Otto Kinkeldey Endowment of the American Musicological Society, funded in part by the National Endowment for the Humanities and the Andrew W. Mellon Foundation.

Copyright © 2018 by the University of Washington Press

Printed and bound in China

Design by Katrina Noble

Composed in Malabar Pro, typeface designed by Dan Reynolds

22 21 20 19 18 5 4 3 2 1

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

UNIVERSITY OF WASHINGTON PRESS

www.washington.edu/uwpress

COVER PHOTO / FOTO DE PORTADA: Willie Torres, singer for the Joe Cuba sextet, takes the floor with a Jewish dance instructor at the Pines Hotel in the Catskill mountains in the early 1960s. / Willie Torres, cantante del sextet de Joe Cuba, toma el piso con un instructor de baile judío en el Pines Hotel de las montañas Catskill temprano en los años 1960. (Latin Jazz and Salsa Collection, Division of Rare and Manuscript Collections, Cornell University Library)

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

Names: Berríos-Miranda, Marisol. | Dudley, Shannon. |

Habell-Pallán, Michelle.

Title: American sabor : Latinos and latinas in US popular music = Latinos y latinas en la musica popular estadounidense / Marisol Berríos-Miranda, Shannon Dudley, Michelle Habell-Pallán.

Description: Seattle : University of Washington Press, [2018] | Includes bibliographical references and index. |

Identifiers: LCCN 2017026611 (print) | LCCN 2017027429 (ebook) |

ISBN 9780295742632 (ebook) | ISBN 9780295742618 (hardcover : alk. paper) |

ISBN 9780295742625 (pbk. : alk. paper)

Subjects: LCSH: Popular music – United States – Latin American influences.

Classification: LCC ML3477 (ebook) | LCC ML3477 .B46 2018 (print) |

DDC 781.64089/68073 – dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2017026611>

This book is dedicated to our mothers
Este libro está dedicado a nuestras madres

JUANITA M. BERRÍOS
ANNA CAROL DUDLEY
EVA PALLÁN HABELL

and to our children
y a nuestros hijos

VIVI CARDENAS-HABELL
AGUEDA GABRIELA DUDLEY-BERRÍOS
GABRIEL ZOLANI DUDLEY-BERRÍOS